

ЛЕТОПИСЕЦ ОБ ОСНОВАНИИ КРАСНОХОЛМСКОГО НИКОЛАЕВСКОГО АНТОНИЕВА МОНАСТЫРЯ

В 6969 (1461) год. Об основании в Бежецком верхе Николаевского Антониева монастыря, о построении церкви Божиих и об отдании в эту обитель вотчин от великих князей, и бояр, и прочих благодетелей.

Великий и неизреченный Бог, славимый в Троице, сотворивший небо и землю, моря и реки и все, что в них, создавший человека по образу Своему и подобию, милостию Своею и неизреченным человеколюбием во всем добром людям помощник. Милостию Его, Всемогущего, славимого в Троице Бога, всякие благие начинания людей благоуспешны бывают, и волею Его святою и неизреченными щедротами созидаются.

Во дни великого князя Василия Васильевича, называемого Темным, пришел к нему из королевства Польского, из города Кролевска, некто вельможа, на польском языке именем Станислав, называемый Мелецкий, а с ним пришло его дворовых людей более двухсот. И великий князь Василий повелел ему принять православную христианскую веру и святой закон, переданный Святой Церкви через святых отцов от Самого Бога, и воспринять от святой купели святое крещение, и восприемником того вельможи от святой купели пожелал быть сам великий князь Василий Васильевич. И по дару благодати Святого Духа принял святое крещение, и было дано от святой купели имя тому вельможе, называвшемуся прежде Станиславом Мелецким, Михаил, во имя Архистратига Михаила. И пожаловал его великий князь за его приезд к нему, великому князю, на службу, и по засвидетельствовании им происхождения его и родителей его в королевстве Польском и в княжестве Литовском, велел ему, Михаилу, быть у себя в боярах и дал в удел город Вологду и вотчины в Городецком уезде и в иных местах, с тысячу дворов и больше. И тот вельможа, именем Михаил, называемый Мелецкий, теми данными ему удельными вотчинами исправно правил. А у того Михаила был сын, названный Василием Михайловичем. И построил он в тех удельных,

отцу его данных вотчинах дом свой и стал он в них, Василий Михайлович, почасту жить. А у Василия Михайловича были сыновья: Иван да Афанасий, по-мирскому называемый Нелединский.

И по воле Великого, в Троице славимого Бога, от сотворения мира в 6969 (1461) году, шел некто из страны, называемой человеческими словами Белозерской, священноинок, пустынножитель, старец, именем Антоний, и пришел в пределы города, называемого Городецко, в вотчинный удел славнейшего мужа, вельможи, именем Василия, называемого Мелецким, к сыну его, Афанасию Васильевичу, называемому Нелединским. И по воле Всемогущего, в Троице славимого Бога, и по неизреченным Его праведным судьбам тот названный пустынножитель, священноинок, именем Антоний, сделался болен и через немного дней по воле праведного Бога тот инок Антоний получил от болезни освобождение. И начал тот старец, именем Антоний, с великими просьбами молить того славнейшего преждеупомянутого мужа, именем Афанасия, называемого Нелединским, чтобы позволил ему в своих удельных, деда и отца своего вотчинах построить для молитв часовню и для покойной жизни себе поставить келию. И тот славнейший муж, именем Афанасий, называемый Нелединский, повелел ему в удельных, деда и отца своего, преждеупомянутого Василия Михайловича, и в своих вотчинах поставить для молитвословия часовню и для упокоения келию на реке, называемой Неледина, и на реке, называемой Могоча.

И тот пустынножитель, священноинок, именем Антоний, на той его Афанасьевой земле построил для молитвословия часовню и для упокоения себе келию, и начал тут пустынножить и богоподвижно подвизаться доброй и богоугодной жизнью. Мирские же люди приходили к нему, воссылая хвалу и моление Господу Богу, и пели молебное и зауспокойное пение. И видя добрую и богоподвижную жизнь того пустынножителя, инока, именем Антония, приносили ему подаяние каждый от того, что имел. И тот богоугодный пустынножитель, именем Антоний, не

хотя те приношения оставить в безвестности, но желая еще и употреблением их воздать благодарение Богу и Пресвятой Его Матери и имя Их святое прославить, а также и великого во иерархах, святителя Христова, архиеерея Мирликийского почтить, обещал во имя его святое воздвигнуть церковь. И по щедротам Всемогущего, в Троице славимого Бога, молитвами Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и великого святителя Христова Николая Чудотворца, и богоподвижным житием и молитвами того пустынножителя, старца, именем Антония, то святое место начало созидаться и устроится. И начал тот пустынножитель, именем Антоний, строить деревянную церковь во имя великого святителя и чудотворца Николая Мирликийского. И, построив ее, святыми иконами благолепно тот храм украсил и божественными книгами довольно снабдил и, спустя некоторое время, тот храм забором оградил и начал собирать братию.

И видя его богоподвижное житие, начала собираться братия. И собралась братия, и волею и человеколюбием Великого, в Троице славимого Бога, тот преждеупомянутый строитель, священноинок, именем Антоний, по своему богоугодному житию стал того Богом спасаемого места наставником и строителем. И начало называться то святое, Богом устрояемое место, по имени того преждеупомянутого отца и первостроителя, старца, именем Антония, Городецкого уезда Николаевский Антониев монастырь. И волею Всемогущего, в Троице славимого Бога, подающего всем все доброе, та святая обитель расширилась, и многие люди приходили, принося от имени своего и молясь, и все доброе через молитвы великого чудотворца Николая с верою по своим просьбам получали, и так та святая обитель прославлялась.

И по прошествии лет, по воле и по устройению в Троице славимого Бога, молитвами великого архиеерея и чудотворца Николая и усердными трудами того преждеупомянутого строителя, старца, именем Антония, в год от сотворения мира 6989 (1481) начала в том Антониеве монастыре строиться церковь каменная во имя великого архиеерея и чудотворца Николая, и в приделе того храма другой храм, во имя Благовещения Пресвятой

Богородицы. И спустя некоторое время тот преждеупомнутый отец, именем Антоний, по неизреченным праведным судьбам Великого Бога сделался болен. И через немного дней пришла воля Всемогущего Бога, и тот отец, священноинок Антоний, переселился в вечный покой, чтобы воспринять вечные и неизреченные блага, и был достойно погребен собранною им братиею в том Антониеве монастыре.

После него, волей Всемогущего Бога, устраивающего все доброе, и по избранию того монастыря братии, поставлен был в том монастыре на место того преждеупомнутого и богоподвижного отца строителя, именем Антония, строителем и наставником собранного им стада священноинок из братии того Антониева монастыря, именем Герман. И тот священноинок Герман, благодарение и хвалу Богу воссылая, и славя милость и предстательство великого архиерея и чудотворца Николая и взирая на подвиги и труды богоподвижного жития преждеупомнутого основателя и строителя Антониева монастыря, старца, именем Антония, и сам подвизался богоугодным житием и распалялся душою о Боге. И начал опять то святое место на славу будущим родам расширять и завершил ту преждеупомнутую каменную церковь, и святыми иконами благолепно украсил, и божественными книгами снабдил, и тот святой храм освятил. И после благоустроения начатого тем прежде бывшим отцом, именем Антонием, тот бывший после него в том Антониеве монастыре строитель и братия снова непрестанное моление воссылали Всемогущему, в Троице славимому Богу, чтобы Своею святою волею и неизреченными человеколюбивыми щедротами то святое место во славу Святой и Нераздельной Троицы, по молитвам Пресвятой Богородицы и предстательству великого архиерея и чудотворца Николая, и за непрестанное и исполненное трудов житие того преждеупомнутого отца, именем Антония, прошения их и мольбы не презрел, но милостию свыше надзирал, чтобы та святая обитель еще большим расширением распространилась. И по неизреченным судьбам Праведного, в Троице славимого Бога, устремились сердца братии того

Антониева монастыря, чтобы сделать в том Антониеве монастыре того преждеупомянутого строителя, старца, именем Германа, игуменом, и начали молить новгородского архиепископа, чтобы поставил им того монастыря строителя, старца Германа, игуменом. И послали того строителя с молением к архиепископу в Новгород, чтобы благословил его во игумена; и тот строитель, после хождения своего, воспринял вскоре от владыки благословение и был в том Антониеве монастыре игуменом. И по прошествии лет тот игумен, благодарение Богу воссылая и на всякое благоустроение имя Его святое призывая, пожив довольно лет, скончался о Господе.

И после него в том Антониеве монастыре были иные игумены, и святую обитель изрядно пасли и благодарение Всесильному, в Троице славимому Богу, Пречистой Его Матери и угоднику Их, великому чудотворцу непрестанно воздавали, и святыми его молитвами то святое место распространялось. И многие великие князья и бояре от имения своего в тот Антониев монастырь деньги и всякую церковную утварь непрестанно давали и вотчины свои в предбудущие годы, ради наследия вечных благ и вечного поминовения родителей своих, на пропитание игумена и братии в тот Антониев монастырь отдавали. И благодатию Всесильного, в Троице славимого Бога, молитвами Пречистой Его Матери и угодника их, великого во иерархах Николая Чудотворца та святая обитель весьма распространялась.

В 7002 (1494) году начала в том Антониеве монастыре в чудное украшение той всечестной обители строиться церковь каменная с трапезною во имя Покрова Пресвятой Богородицы и с иными постройками для монастырских служб. И Бог милостивый, простирая надо всем руку Свою, по Своему человеколюбию желая, чтобы все люди спасение получили и сподобились вечных Его благ, и людям, начинающим доброе и призывающим имя Его святое, во всем помогая, благословил и это благое начинание. И милостию Его святою, молитвами Пресвятой Богоматери и предстательством великого архиерея и чудотворца Николая та святая церковь

через немногие годы завершилась трудами и усердием того Антониева монастыря игумена, старца Паисия, который для чудного украшения той святой обители, закончив церковь и изрядно ее устроив, святыми благолепными иконами ту святую церковь благолепно украсил, и святыми божественными книгами довольно снабдил в память и на славу впредь будущим того Антониева монастыря началопастырям и всем приходящим людям в достойную похвалу, чтобы и впредь будущие началопастыри в том Антониеве монастыре, глядя на чудное их трудоусердное украшение, и сами подвизались на все благоустроительные дела, и приходящие в ту святую обитель люди всем добрым ее снабжали, желая всем преставившимся и в том Антониеве монастыре погребенным наследования вечных благ и себе во всем своем жительстве благоустроения.

В 7002 (1494) году, месяца ноября, преставился благоверный князь Андрей Углицкий; а дал в дом Чудотворцу Николе и мученику Христову Димитрию в память своих родителей и своей души ради наследования вечных благ, из вотчин своих деревни Костычево, Нави, Коробово, Мокравицы, Пикалово с лесами, и с лугами, и со всеми угодыями.

В 7008 (1500) году некто из рода преждеупомянутого славного мужа, вельможи, именем Михаила, называемого Мелецким, славный муж, именем Василий Андреевич Нелединский, который богоугодно жил и имел великую веру в Господа Бога, и сильно почитал угодника Христова, архиерея Божия, Чудотворца Николая, и о том богосозидаемом месте, Городецкого уезда Николаевском Антониеве монастыре заботился, и тот святой, называемый Антониевым, монастырь много всякими приношениями и всяким благодеянием снабжал, более всего желая свыше от Бога, в Троице славимого, милость получить и поминовение о прежде почивших из своего рода иметь и самому вечных благ Христа Бога нашего сподобиться. Дал тот муж в дом Чудотворцу Николе в Антониев монастырь из вотчины и удела преждеупомянутых родителей своих в Городецком уезде село Сандово, деревни Загорье, Кунино, Бревенник, Зарино, пустошь Начижиллин.

В 7026 (1518) году, июля в 28-й день, преставился благоверный князь Симеон Иванович Калужский, а дал Николе Чудотворцу в Антониев монастырь в поминовение своей души и своих родителей: после отца своего великого князя Иоанна и после матери своей вотчину в Бежецком верхе село Преображение Спасово на Холму да село Живоначальной Троицы и деревни Анисимово, Красное, Мокрени, Бортницы, Нивы, Замошье, Григорово, Овсейково, Боровское, Бабино, Фролово, Полежаево, Погорелку, Почечуиху, Власово, Мыченку, Осинки, Жуково, Красное, Пустошку, Погорелку, Муравьево, Дор, Медведково, Раменье, Рычманово, Ям, Черную.

В 7029 (1521) году, мая в 4-й день, дал Иван Васильевич Шереметев Большой в дом Николе Чудотворцу ферязи бархатные малинового цвета на золоте, да шубу на лисьем меху под камкою под вишневою, да 50 рублей денег, да 326 четвертей хлеба. Да прежде того дал Иван же Васильевич при игумене Паисии на церковное строение 50 рублей денег, чтобы за тот его вклад игумену и братии написать его, Ивановых, родителей в повседневном синодике и ежедневно поминать на литиях после утрени и на обеднях за проскомидией, и после вечерни — до тех пор, пока монастырь стоит. И за его, Иваново, здоровье Бога молить до конца его жизни, и братию угощением кормить два раза в год на его именины — в день памяти иже во святых отца нашего Иоанна Милостивого.

В 7056 (1548) году, января в 9-й день, преставился раб Божий инок Вассиан Шереметев, в 6 часов ночи, а дал в дом Николаю Чудотворцу в поминовение своей души, ради наследования вечных благ колокол, да ризы, да стихарь, а цена всему тому 60 рублей, при игумене Иоасафе, чтобы за то его даяние игумену написать его в синодике на вечное поминовение, и на литиях его поминать, и за проскомидией на литургии Божией.

В 7056 (1548) году дал игумен Иоасаф в дом Николе Чудотворцу ради наследования вечных благ, при своей жизни на милостыню и после своей жизни на поминовение своей души и своих родителей, по отцу и по матери и по своим детям, и по своему роду и племени в вечное поминовение: икону

Николы Чудотворца пядницу, обложенную сканым серебром, да Четвероевангелие в десть, а переплет серебряный сканый, а заглавия, и заставки, и евангелисты золотом прописаны, и статьи все па золоте написаны, да крест воздвизальный па престол, обложенный серебром, да кадило серебряное, весом тянет на 15 рублей, да ризы камчатые, а оплечье бархатное, да другие, на пост — тафта темно-синяя двусторонняя, да стихарь подризный — тафта темно-синяя, оплечье камка цветная, да епитрахиль атласная, а пояс с крестами шелковый игуменский, да поручи атласные, да другие, бархатные, да полотенце золотом шитое и шелком черным, да паникадило медное большое о двенадцати свечах, а яблоко у него обложено серебром, да колокол большой, а цена ему 80 рублей, да свечу местную большую — и за это даяние игумену Паисию, и кто после пего другой игумен будет, при его жизни молить о нем Всемиловитого Бога соборно и келейно, а после его преставления его и родителей его вписать в синодик для вечного поминовения. А дни преставления и памяти их совершать месяца марта в 17-й день — день памяти святого Алексия, человека Божия; а по матери его, инокине Евгении, месяца сентября в 25-й день — день памяти преподобной матери нашей Ефросинии; и игумен их на литиях поминает, и на проскомидии на литургиях Божиих, и в дни их преставления и памяти служит кануны, и братию, и нищих кормит и поит, сколько возможно.

В 7072 (1564) году дал в дом Николе Чудотворцу Богдан, Быков сын, Нелединский, а в иноках Дометиаи, на поминовение своей души и своих родителей сельцо Федорково с деревнями: Кишкино, Гору, Подол, Заборье, Козодавль, Хрущи большие, Хрущи малые, Латино, Оксениху, Гузениху, Дорки, Михалиху, Имейцино, Колмачиху, пустошь Шувандино. И за тот его вклад его, Богдана, и родителей его поминать, панихиды петь и обедни служить, и братию кормить два раза в год угощением большим: в день памяти его и в день преставления, а дни памяти и преставления написаны в уставе — в какие дни поминать и братию кормить.

В 7101 (1593) году, при игумене Константине, дал вклад в дом Николаю Чудотворцу Алексей Иванович Маслов, в поминовение своей души и своих родителей, вотчинную свою родовую деревню Маслово Раменье, деревни Хрепелево, Слядолово, Якшино, Дубровку, Залужье, Залесье, Долгуху, Пролеиху, пустошь Тетериху. А игумену, и братии за тот его вклад родителей его поминать, и панихиды петь, и обедню служить, и братию кормить дважды в год, в день памяти и день преставления, а память и преставление писаны в уставе — в какие дни поминать и братию кормить.

И снова та святая и всечестная обитель большим расширением расширялась и многосиятельными добродетелями цвела, и вкладами и всяким благодеянием тех славных преждеупомянутых мужей и иных многих из народа, приходивших и все доброе той святой обители делавших и все потребное для монастыря подававших, славясь. И многие присоединялись к братии, благодаря славе имени великого архиерея и чудотворца Николая и добрым делам того Антониева монастыря пастыреначальника, игумена, именем Паисия. И волею Всеблагого и Всемогущего Бога, и неизреченными Его судьбами тот пастыреначальник, игумен, именем Паисий, сделался болен и, спустя немного дней, недуг стал его еще больше, и он от той болезни сильно изнемогал. И видя волю Всесвятого Бога и неизреченные Его судьбы, Псалмопевцем по данной ему благодати высказанные: "Ты положил предел, которого не перейдут" и "Кто из людей жил, и не видел смерти?..", на нем исполняющиеся, тот преждеупомянутый инок, пастыреначальник, игумен, именем Паисий, переселился из этой временной жизни в вечный покой и погребен был достойно.

А после него в том Антониеве монастыре, по воле Праведного Бога и по совету того Антониева монастыря братии, избран был тому Антониеву монастырю иной пастыреначальник, игумен, из братии того монастыря муж весьма постный, и богоугодный, и во всем добродвижный инок, старец Вонифатий. И тот инок, пастыреначальник снова стадо Христово весьма добро пас, и всем справедливо правил, и о святом том, Богом создаемом

деле весьма заботился, чтобы еще и во славу Святой Троицы то святое место весьма украсить и всяким нужным имуществом вдоволь удовлетворить. И многих мужей умолил быть жертвователями в ту святую обитель.

И по его неудержимому от распаления духовной любви к Богу усердию и благодаря молитвам угодника Христова Николая, и ради добродетельного жития началопастыря дошел слух об этой пречестной обители и до великого князя, и возвещено было ему о добродетельном житии игумена. И великий князь, ради добродетельного его жития, то святое место еще повелел снабдить и, посещая тот монастырь, на поминовение душ преждепочивших родителей своих государевых, денежными милостынями и всяким благодеянием снабжал. И так та святая обитель еще больше расширялась и славилась молитвами Богоматери, и предстательством великого святителя и чудотворца Николая, и доброподвижным житием того пастыреначальника. И милостию великих государей, попечением преждеупомянутых вельмож и иных богоизбранных славнейших мужей та святая пречестнейшая обитель Николаевского Антониева монастыря богатела, и многие из рода преждеупомянутых вельмож Нелединских, не забывая, снабжали игумена и братию многими необходимыми в святой церкви и на службах в том Антониеве монастыре потребными, и святое место часто навещали, и всяким довольством по надобности утешали. И иные многие славные мужи в то святое место также жертвовали и вотчинами довольно наделяли на поминовение душ преждепочивших родителей своих и желая отпущения своим согрешениям и всякого себе от Бога за добродетели воздаяния, и впредь будущим родам на славу и на чудное украшение того Богом спасаемого места, чтобы вслед за ними и прочие люди, также глядя на их усердное попечение о том Богом спасаемом месте и на чудное его украшение и устройство, и сами в святые места изрядно жертвовали благодеяниями.

Комментарии к тексту "Летописца"

...Летописец об основании... — Летописец, вид летописи. На рубеже XVII—XVIII вв. "монастырские летописцы", излагающие историю различных обитателей, были довольно распространены.

...6969 (1461) года... — В тексте написано: "Лета 6969 года". Обычная летописная формула: "В лето 6969".

...в Бежецком верхе... — Бежецкий верх, в XII—XVI вв. обширная территория в верховьях реки Мологи, с центром сначала в поселении Бежичи, а затем в крепости Городецк. Известен с 1196 г. В разное время принадлежал Новгороду, Твери, Москве. В XV в. вместе с другими землями образовал Бежецкую пятину (одну из пяти административно-территориальных единиц) Новгородской республики. В течение недолгого времени Бежецкий верх с центром в Городце был удельным княжеством. С XVI в. как Бежецкий, или Городецкий, уезд вошел в состав Московского государства.

...великого князя Василия Васильевича, называемого Темным... — Василий II Темный (1415—1462 гг.), великий князь московский с 1425 г. Сын Василия I. В результате междоусобной борьбы с дядей Юрием Галицким и двоюродными братьями Дмитрием Шемякой и Василием Косым был взят в плен и ослеплен, отчего получил прозвище Темного. В дальнейшем (при поддержке, в частности, тверского великого князя Бориса Александровича) одержал победу над своими врагами.

...из королевства Польского, из города Кролевска... — Польское королевство существовало с 1025 г. С 1569 г. по Люблинской унии вместе с великим княжеством Литовским образовало Речь Посполиту. Кролевск — в средние века название Калининграда (Кенигсберга).

...некто вельможа... Станислав, называемый Мелецкий... — По поводу происхождения рода Мелецких см. ниже. А.К. Жизневский предполагал, что фамилия Мелецких могла быть образована от реки названия Мелечи, протекающей неподалеку от Бежецка.

...и по засвидетельствовании им происхождения его и родителей его в королевстве Польском и в княжестве Литовском... — Исследователи, изучавшие происхождение рода Нелединских-Мелецких (Буганов В.И. Разрядные книги последней четверти XV—начала XVII вв. М., 1962; Бычкова М.Е. Родословные книги XVI—XVII вв. как исторический источник. М., 1975; Она же. Польские традиции в русской генеалогии XVII века // Советское славяноведение, 1981, № 5), установили, что в конце XVII в. Нелединские-Мелецкие при помощи подложных грамот, со ссылками на легендарного выходца из Польши Станислава Мелецкого пытались доказать древность и знатность своего рода. Надо сказать, что Нелединские-Мелецкие отнюдь не были исключением. В XVII в. создание родословных легенд и написание подложных грамот для увеличения древности рода (при этом почти всегда со ссылками на выходцев из-за рубежа) приобрело характер своего рода эпидемии. Однако Палата родословных дел, куда Нелединские-Мелецкие представили свои документы, признала родословную их фальшивой, установив, в частности, что Станислав Мелецкий, на котором основывалась легенда, из Польши никуда не выезжал.

...и дал в удел город Вологду и вотчины в Городецком уезде и в иных местах... — В тексте анахронизм. Городецкий уезд был образован и вошел в Московское княжество значительно позднее (см. предисловие).

...по-мирскому называемый Нелединский... — Одной из версий происхождения рода Нелединских является следующая. Как пишет Карамзин, "в 1488 году наместник новгородский Яков Захарьевич казнил и повесил многих житых людей (в Новгороде — среднее сословие между боярами и черными людьми, богатые, зажиточные горожане. — В.И.), которые хотели убить его, и прислал в Москву более осьми тысяч бояр, именитых граждан и купцов, получивших земли во Владимире, Муроме, Нижнем, Переславле, Юрьеве, Ростове, Костроме; а на их земли, в Новгород, послали москвитян, людей служивых и гостей". — Карамзин Н.М. История государства Российского, т. VI. М., 1989, стлб. 87. В примечании Карамзин цитирует Разрядную книгу Бекетова, в которой, в частности, сказано: "...по его государеву (Ивана III. — В.И.) изволению распущены из княжеских дворов и из боярских служилые люди, и тут им имена, кто чей бывал, как их поместил государев писец Дмитрий Китаев: ...Мустафины, Татьянины, Нестеровы, Нороватые, Нелединские: те шереметевские послужильцы 5 семей...". — Там же, т. VI, прим. 201. Фамилия Нелединских образована, вероятно, от реки названия Неледины, по которой располагались земли этого рода.

...из страны, называемой человеческими словами Белозерской... — Бежецкая пятина была разделена на две половины — Белозерскую (с центром в Белоозере) и Городецкую (с центром в Городецке) — в середине XVI в. Здесь автор также допускает анахронизм.

...города, называемого Городецко... — Городецко (Городецк), известен с конца XIII в. как крепость. В XIV—XVI вв. был центром обширного края. В 1766 г. переименован в Бежецк.

...на реке, называемой Неледина, и на реке, называемой Могоча... — Неледина — река, на которой стоит город Красный Холм. Могоча — река, протекающая в нескольких километрах от Красного Холма. Краснохолмский Николаевский Антониев монастырь стоит у впадения Неледины в Могочу.

...великого во иерархах святителя Христова архиепископа Мирликийского... — Николай Чудотворец (около 280—около 340 гг.), архиепископ Мир Ликийских, великий христианский святой. Дни памяти — 9 мая и 6 декабря по старому стилю.

...деревянную церковь во имя великого святителя и чудотворца Николая Мирликийского... — Храмы во имя Николая Чудотворца были одними из самых распространенных на Руси.

...стал того Богом спасаемого места наставником и строителем... — Строитель, почетное наименование основателей монастырей, позднее — особая должность в монастырях.

...церковь каменная во имя великого архиерея и чудотворца Николая... — Никольский собор Краснохолмского Николаевского Антониева монастыря, одно из древнейших каменных зданий Тверской земли. Построен из белого камня в 1481—1493 гг. Ныне в руинированном состоянии.

...другой храм, во имя Благовещения Пресвятой Богородицы... — Не сохранился.

...в том Антониеве монастыре... — В тексте с этого места название монастыря пишется "Антонов".

...и завершил ту преждеупомянутую каменную церковь... — Имеется в виду Никольский собор.

...начали молить новгородского архиепископа... — Судя по всему, имеется в виду Геннадий, архиепископ великоновгородский и псковский с 1484 по 1504 гг.

...церковь каменная с трапезною во имя Покрова Пресвятой Богородицы... — При постройке эта церковь была названа во имя Димитрия Солунского. Церковью Покрова она стала называться с конца XVI в. Один из типичных для текста анахронизмов.

...благочестивый князь Андрей Углицкий... — Сын московского великого князя Василия II Темного.

...в дом чудотворцу Николе и мученику Христову Димитрию... — Имеется в виду Никольский собор и трапезная церковь Димитрия Солунского.

...славный муж, именем Василий Андреевич Нелединский... — Более подробные сведения о нем неизвестны.

...село Сандово... — Село Сандово известно с 1500 г., до 1764 г. принадлежало Николаевскому Антониеву монастырю.

...благочестивый князь Симеон Иванович Калужский... — Сын московского великого князя Ивана III.

...после отца своего великого князя Иоанна... — Иван III Васильевич (1440—1505 гг.), великий князь московский с 1462 г., сын Василия II Темного.

...село Преображение Спасово на Холму... — Село Спас па Холму, на реке Неледине, известно с 1518 г., до 1764 г. принадлежало Николаевскому Антониеву монастырю. После 1776 г. — Красный Холм.

...Иван Васильевич Шереметев Большой... — Шереметевы, боярский род, известный с XV в. Было несколько Шереметевых с тем же именем, отчеством и прозвищем.

...ферязи бархатные малинового цвета на золоте... — Ферязь — старинная длинная одежда, с длинными узкими рукавами, без воротника и пояса. Были зимние и летние ферязи — из бархата, атласа, сукна и других тканей.

...под камкою под вишневою... — Камка, шелковая цветная ткань с узорами.

...да 326 четвертей хлеба... — Четверть, русская мера объема сыпучих тел, равнялась 8 осьминам и 210 литрам (для жидкостей — четверти ведра и трем литрам).

...написать... в повседневном синодике... — Синодик, список умерших для церковного поминовения.

...поминать на литиях... — Лития, краткое молитвословие при поминовении душ усопших.

...за проскомидией... — Проскомидия, первая часть литургии, во время которой на жертвеннике готовятся дары для освящения.

...в день памяти... отца нашего Иоанна Милостивого... — А. К. Жизневский считал, что далее пропущена строка: "12 ноября и на преставление, на день святой преподобномученицы Пелагии 4 мая". Иоанн Милостивый (VII в.), александрийский патриарх. Прославился благотворительностью. День памяти — 12 ноября по старому стилю.

...инок Вассиан Шереметев... — Монах Николаевского Антониева монастыря из рода Шереметевых.

...риза, да стихарь... — Риза, или фелонь, верхнее церковное облачение священнослужителей, парчовое, тканое золотом или серебром широкое одеяние, с вырезом впереди, без рукавов. Стихарь, длинное платье с широкими рукавами, обычно парчовое, церковное облачение диаконов и псаломщиков.

...икону Николы Чудотворца пядницу, обложенную сканым серебром... — Пядница, икона размером в пядь, т.е. в четверть аршина, или около 20 см. Сканое серебро, витое серебро в виде узоров на металлическом фоне.

...да Четвероевангелие в десть... — Четвероевангелие, или Евангелие тетр, полное Евангелие, включающее Евангелия от Матфея, Марка, Луки, Иоанна. В десть, т.е. размером в большой, полный лист, называемый дестным, или александрийским, листом.

...да крест воздвизальный... — Воздвизальный крест, деревянный крест, предназначенный для службы в праздник Воздвижения Креста Господня.

...да ризы камчатые, а оплечье бархатное... — Ризы камчатые, т.е. сшитые из камки. Оплечье — часть одежды, покрывающая плечо.

...тафта темно-синяя... — Тафта, плотная хлопчатобумажная или шелковая ткань с мелкими поперечными рубчиками или узорами на матовом фоне.

...да епитрахиль атласная... — Епитрахиль, часть облачения священника в виде длинной широкой ленты, надетой на шею и опускающейся концами вниз. Знак Благодати Святого Духа.

...да поручи атласные... — Поручи, узкие завязывающиеся шнурками нарукавники, часть церковного облачения священников и диаконов.

...да паникадило медное большое о двенадцати свечах, а яблоко у него обложено серебром... — Паникадило, большой подсвечник в виде люстры, свисающий с потолка посреди храма; внизу завершается закруглением в форме яблока.

...да свечу местную большую... — Свеча местная, самая большая свеча в храме, бывает весом до двух пудов.

...святого Алексия, человека Божия... — Алексей, человек Божий (V в.), святой, сын знатных и богатых римлян, раздавший свое имущество и проживший жизнь как нищий. День памяти — 17 марта по старому стилю.

...преподобной матери нашей Ефросинии... — Ефросиния (V в.), преподобная, родом из Александрии, в мужском костюме подвизалась в мужском монастыре. День памяти — 25 сентября по старому стилю.

...служит кануны... — Канун, молебен накануне праздника того или иного святого.

...Псалмопевцем по данной ему благодати высказанные... — Давид (XI—X вв. до Р.Х.), израильско-иудейский царь, автор псалмов, составивших книгу Псалтирь. Пел псалмы, сопровождая свое пение игрой на псалтири — струнном инструменте наподобие арфы. Псалмы предназначались также для хорового пения — без сопровождения или с сопровождением струнных или духовых инструментов.

... "Ты положил предел, которого не перейдут"... — Псалтирь, 103, 9.

... "Кто из людей жил, и не видел смерти?.." — Псалтирь, 88, 49.

...чтобы еще и во славу Святой Троицы то святое место весьма украсить... — Судя по всему, речь идет о сооружении храма Святой Троицы.

...дошел слух об этой пречестной обители и до великого князя... — Судя по всему, имеется в виду Иван IV Васильевич Грозный (1530—1584 гг.), с 1533 г. великий князь всея Руси, с 1547 г. первый русский царь.

Воспроизведение перевода и комментариев разрешено автором. Перевод и комментарии по изданию: *Исаков В. З.* Летописец об основании Краснохолмского Николаевского Антониева монастыря / Памятники литературы Древней Твери. Тверь, 2002. С. 143 – 252.